EN ATTENDANT LE SONGE (ESPERANDO EL SUEÑO)

[2008-11-26]

En attendant le songe no es sino el de sobras conocido: El sueño de una n

---

EN ATTENDANT LE SONGE
(ESPERANDO EL SUEÑO)

"Y POR TODAS PARTES, ALGO DE MAGIA..."
Irina Brook

En attendant le songe no es sino el de sobras *El sueño de una noche* **de** *verano* **William**

UN ATREZZO DE ANDA POR CASA
PARA UNAS HADAS ESPECIALES

Es una adaptación lúdica, llena de alegría y extravagancia. Una reconciliación de diversión, clasicismo y

La génesis de esta versión parte, según Irina, de un sueño que califica de "maravilloso".

- *He soñado que con un pequeño grupo de actores (él será el hecho con cualquier cosa, algunos de*

IRINA BROOK

Por una vez *el sueño* se hizo realidad. Pero ese *sueño* hecho realidad tenía ciertas peculiaridades:

FOTO: PASCAL FRANÇOIS

- *Es un "sueño" creado únicamente para ser interpretado en el exterior, bajo las estrell*

UN TEXTO COMPAÑERO
DE LOS JUEGOS DE INFANCIA DE IRINA

El texto era más que familiar para **Irina**.

- *Me lo sabía casi de memoria.*

Su primera experiencia teatral fue durante su infancia, cuando su padre montó *El Sueño de una noche de verano*
, a finales de los años 60.

- *Desde entonces para mí* [illegible]

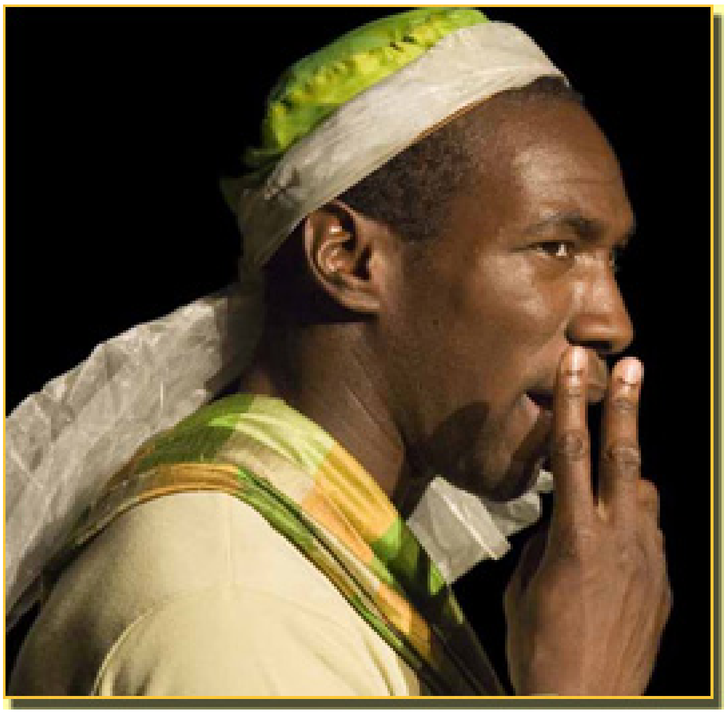

FOTO: PASCAL FRANÇOIS

SEIS ARTESANOS
DE PUEBLO EN PUEBLO REVIVEN EL SUEÑO

FOTO: PASCAL FRANÇOIS Los seis actores interpretan a los artesanos de

La configuración del espectáculo con elementos sencillos permite que pueda ser representado en cualq

Irina Brook

- *Es un verdadero sueño para todos los públicos* – esto de *"todos los públicos"* no tiene ningún contexto moral -
, puesto que lo pueden interpretar tanto saltimbaquis como gente de teatro; para obreros; para lugareños que, a pesar de la proximidad de París, no han visto teatro en su vida; adolescentes que vienen a echar una ojeada irónica y acaban por sentarse, maravillados, en la primera fila; personas mayores; niños fascinados. E incluso, una vez, un señor con un gato.

FOTO: PASCAL FRANÇOIS

REENCONTRARSE
CON EL SENTIDO DE FIESTA
DE LOS ESPECTÁCULOS AMBULANTES

El sueño de una noche de verano se ha transformado para **Irina** en un segundo sueño:

- *He aquí el teatro con el que siempre he soñado. La razón por la que hago teatro. Un espectáculo*

[redacted]

.

(*)

Hija del director **Peter Brook** y de la actriz **Natasha Parry**, **Irina Brook** nació en París y se crió entre Inglaterra y Francia. Se formó en Nueva York donde estudió
Arte Dramático con Stella Adler
. De vuelta a París, interpretó papeles en
La Cerisaie
y en
Don Juan
, ambas dirigidas por su padre en el
Bouffes du Nord
. Desde mediados de los noventa, se consagra a la dirección teatral. Ha dirigido obras como
Madame Klein
,
All´s well that ends well
y
Beast on the moon,
esta última del americano
Eichard Kalinoski
. En 1998 monta la versión francesa del texto de
Kalinoski
,

Une bête sur la lune,
en el
Théâtre Vidy-Lausanne
y consigue cinco
premios
Molière
, entre ellos a la
Dirección y al Mejor Espectáculo
. Poco después,
Ariane Mnouchkine
invitó a
Irina Brook
a dirigir a la
troupe
del
Cirque du Soleil
con el espectáculo
All´s well that ends well,
presentado en el
Festival d´Avignon
. También es responsable de numerosas puestas en escena para ópera, entre ellas
La flûte enchantée
,
La Traviata
e
Il barbero di buon cuore,
pieza que montará para el
Teatro Real de Madrid
en otoño de este año. En 2002 fue nombrada
Caballero de las Artes y las Letras
por el
Ministerio de Cultura del Gobierno Francés
.

Título: *(basado en El sueño de una noche de Verano de William Shakespeare)*
Traducción y Asistencia de Dirección: *Marie-Paule Ramo*
Regiduría de escenario y papel de Philistrate: *Philippe Jaskel*
Sonido y luces: *Thibault Ducros*
Vestuario y accesorios: *Sylvie Martin-Hyska*
Compagnie Irina Brook
Producción delegada: *MCNN-Maison de la Culture de Nevers et de la Nièvre*
Interpretación: *Hovnatan Avedikian, Vincent Berger, Cyril Guei, Jerry Di Giacomo, Gérald Papa*
Dirección: Irina Brook
País: Francia
Idioma: *Francés con sobretítulos en español*

Duración aproximada: *1 hora y 30 minutos (sin intermedio)*
Estreno en España

Estreno en Madrid: Teatro La Abadía, 29 – X - 2008

Más información

- ***En Attendant Le Songe - Crítica Teatro***
- ***FESTIVAL DE OTOÑO 2008 - TEATRO - Información General***
- ***www.mcnn.fr/productions***
- ***www.teatroabadia.com***
- ***www.corraldealcala.com***

www.madridteatro.net

Teatro de la Abadía

C/ Fernández de los Ríos, 4
28015 – Madrid
Tel.: 91 448 11 81
Fax.: 91 448 61 32
Metro: Quevedo, San Berna

Argüelles, Moncloa, Canal,
IslasFilipinas
Bus: 2/16/37/61/202
Localidades: Taquilla (Tel.:
Horario: Martes –Sábados:
Domingos: 17,00 – 20,00 ho
Telentradas y CaixaCatalun
Pág. Web: ***www.teatroabadia.com***
Prensa: ***prensa@teatroabadia.com***